

Annexe

Anhang

**GRAND CONSEIL**

**N° 152**

**GROSSER RAT**

**Nr. 152**

*Propositions de la commission parlementaire*

*Antrag der parlamentarischen Kommission*

**Projet de loi modifiant la loi sur le contrôle des habitants (LCH)**

**Gesetzesentwurf zur Änderung des Gesetzes zur Änderung des Gesetzes über die Einwohnerkontrolle (EKG)**

*La commission parlementaire ordinaire*

*Die ordentliche parlamentarische Kommission*

composée de Moritz Boschung, Claudia Cotting, Charles de Reyff, Bruno Fasel-Roggo, Guy-Noël Jelk, Patrice Jordan, Claire Peiry-Kolly et François Roubaty, sous la présidence de Jean-Daniel Wicht

Unter dem Präsidium von Jean-Daniel Wicht und mit den Mitgliedern Moritz Boschung, Claudia Cotting, Charles de Reyff, Bruno Fasel-Roggo, Guy-Noël Jelk, Patrice Jordan, Claire Peiry-Kolly und François Roubaty

*fait les propositions suivantes au Grand Conseil :*

*stellt dem Grossen Rat folgenden Antrag:*

**Entrée en matière**

**Eintreten**

Par 9 voix sans opposition ni abstention, la commission propose d'entrer en matière sur ce projet et de le modifier comme suit :

Die Kommission beantragt mit 9 Stimmen ohne Gegenstimme und ohne Enthaltung, auf diesen Entwurf einzutreten und ihn wie folgt zu ändern:

#### **Art. 4** Contenu des registres

1  
2 ...  
3 (nouveau) Le Conseil d'Etat peut prévoir l'obligation, pour les communes, d'introduire d'autres données dans le registre des habitants, pour autant que ces données soient utiles pour l'accomplissement des tâches administratives et/ou statistiques. Les communes et l'Autorité de surveillance en matière de protection des données sont entendues préalablement.

#### **Art. 6 titre médian, al. 1 et 2 et al. 4 et 5 (nouveaux)**

*La modification ne concerne pas la version française.*

#### **Art. 4** Inhalt der Register

1  
2 ...  
3 (neu) Der Staatsrat kann für die Gemeinden die Verpflichtung zur Erfassung weiterer Daten im Einwohnerregister vorsehen, sofern diese Daten nützlich sind für die Erfüllung der administrativen und/oder statistischen Aufgaben. Die Gemeinden und die Aufsichtsbehörde für Datenschutz werden vorgängig angehört.

#### **Art. 6 Artikelüberschrift, Abs. 1 und 2 sowie Abs. 4 und 5 (neu)**

b) Ort und Form der Anmeldung

1  
2 ...  
4 Aus dem Ausland oder aus einem anderen Kanton herkommende ausländische Staatsangehörige melden sich bei ihrer Ankunft bei dem für Bevölkerungs- und Migrationsfragen zuständigen Amt an.  
5 Der Staatsrat regelt die Modalitäten der Anmeldung von Personen, die sich in Kollektivhaushalten nach Artikel 2 Bst. abis der Registerharmonisierungsverordnung des Bundes vom 21. November 2007 (RHV) aufhalten.

**Art. 7 c) Organisation**

*La modification ne concerne pas la version française.*

**Art. 15 al. 1 let. b et let. c (nouvelle) et al. 2**

*La modification ne concerne pas la version française.*

**Art. 7 c) Organisation**

<sup>1</sup> Der Vorsteher erhebt die für die Führung des Einwohnerregisters notwendigen Daten.

<sup>2</sup> Die Das für Bevölkerungs- und Migrationsfragen zuständige Fachstelle Amt erhebt die Personendaten der ausländischen Staatsangehörigen nach Artikel 6 Abs. 4 und teilt sie der Wohngemeinde mit. Der Vorsteher vergewissert sich, dass mit diesen Personen Kontakt aufgenommen wurde, und trägt die übrigen im Einwohnerregister zu verzeichnenden Daten ein.

<sup>3</sup> ~~Die Fachstelle~~ Das Amt übermittelt dem Vorsteher eine Kopie der fremdenpolizeilichen Bewilligung, sobald diese ausgestellt worden ist; ferner teilt sie ihm jede Entscheidung und jede Änderung bei der fremdenpolizeilichen Rechtsstellung mit.

<sup>4</sup> Der Vorsteher teilt ~~der Fachstelle~~ dem Amt jede Änderung der Daten über Identität, Wohnsitz und Wegzug ausländischer Staatsangehöriger mit, damit die fremdenpolizeiliche Bewilligung nachgeführt werden kann.

**Art. 15 Abs. 1 Bst. b und Bst. c (neu) und Abs. 2**

<sup>1</sup> ...

<sup>2</sup> Die Direktion verfügt für die Erfüllung dieser Aufgaben über ~~eine Fachstelle~~ ein Amt für Bevölkerungs- und Migrationsfragen.

**Art. 15a (nouveau)** Service chargé des questions de population et de migration

*La modification ne concerne pas la version française.*

**Art. 15b (nouveau)** Service de la statistique

*La modification ne concerne pas la version française.*

### Vote final

Par 9 voix sans opposition ni abstention, la commission propose au Grand Conseil d'accepter ce projet de loi tel qu'il sort de ses délibérations dans sa version bis.

**Art. 15a (neu)** ~~Fachstelle~~ Amt für Bevölkerungs- und Migrationsfragen

~~Die Fachstelle~~ Das Amt für Bevölkerungs- und Migrationsfragen hat folgende Befugnisse:

- a) ...
- b) ...
- c) ...

**Art. 15b (neu)** Dienststelle für Statistik

~~Die Dienststelle~~ Das Amt für Statistik ist die zuständige Stelle nach Artikel 9 RHG. Sie erfüllt alle Aufgaben, die ihr diesbezüglich von der Bundesgesetzgebung übertragen werden.

### Schlussabstimmung

Mit 9 Stimmen ohne Gegenstimme und ohne Enthaltung, beantragt die Kommission dem Grossen Rat, diesen Gesetzesentwurf in der Fassung, die aus ihren Beratungen hervorgegangen ist (projet bis), anzunehmen.

### Catégorisation du débat

La commission propose au Bureau que l'objet soit traité par le Grand Conseil selon la catégorie I (débat libre).

*Le 26 octobre 2009*

---

### Beratungskategorie

Die Kommission beantragt dem Büro, dass dieser Gegenstand vom Grossen Rat nach der Kategorie I (freie Debatte) behandelt wird.

*Den 26. Oktober 2009*

---